

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

**Comunità Montana Grand Paradis.**

**Pubblicazione esito concorso.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di un istruttore animatore 6<sup>a</sup> Q.F., per il settore sociale - a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Communauté de montagne Grand Paradis.**

**Publication du résultat d'un concours.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, d'un instructeur animateur pour le secteur de l'aide sociale - 6<sup>e</sup> grade - 36 heures hebdomadaires.

La liste d'aptitude définitive est la suivante:

<i>N.</i>	<i>Nominativi</i>	<i>1<sup>a</sup> prova scritto</i>	<i>2<sup>a</sup> prova teorico pratica</i>	<i>Prove orali</i>	<i>Totale /30</i>
<i>N°</i>	<i>Candidats</i>	<i>1<sup>ère</sup> épreuve écrite</i>	<i>2<sup>ème</sup> épreuve théorico-pratique</i>	<i>Épreuve orale</i>	<i>Total /30</i>
1	GHIOTTO VALERIA MILENA	7.08	8.75	7.75	<b>23.58</b>
2	LUBOZ ANNY	7.75	8.50	6.50	<b>22.75</b>
3	STIPO TIZIANA	6.00	8.25	7.95	<b>22.20</b>
4	BRINGHEN ELISA	7.75	8.00	6.20	<b>21.95</b>
5	COSTALE MANUELA	8.42	7.00	6.50	<b>21.92</b>
6	RASO PATRIZIA	7.50	6.75	6.95	<b>21.20</b>
7	FACHIN DANIELA	6.17	7.25	7.20	<b>20.62</b>
8	CALLIPARI CINZIA	6.50	6.00	6.20	<b>18.70</b>

Il Vicesegretario  
CERLOGNE

Le secrétaire adjoint  
Alma CERLOGNE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 426

**Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys -  
ISSIME.**

**Esito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la  
copertura di un posto a tempo indeterminato di geome-  
tra VI<sup>o</sup> q.f. - area tecnica.**

ESITO FINALE

- BRINGHEN Alessandro 20.15/30

Il Segretario  
LINTY

N° 426

**Communauté de Montagne Walser Haute Vallée du Lys  
- ISSIME.**

**Résultat du concours externe, sur titres et épreuves,  
pour le recrutement d'un géomètre - VI<sup>e</sup> grade - aire  
technique - sous contrat à durée indéterminée.**

RÉSULTAT FINAL

- BRINGHEN Alessandro 20.15/30

Le secrétaire,  
Paolo LINTY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 427

N° 427

## ANNUNZI LEGALI

### Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche.

#### Avviso di avvenuto pubblico incanto in tornata di gara.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che alla gara, mediante pubblico incanto, per l'appalto dei seguenti lavori:

- a) *riqualificazione ed abbellimento del tratto iniziale della S.R. n. 25 di Valgrisenche in Comune di ARVIER*, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) Raggr. ANGELINI VINCENZO/GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l./ICE S.n.c.; 3) ANSELMET CORRADO; 4) BIONAZ SIRO S.n.c.; 5) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 6) CIMO S.r.l.; 7) Raggr. COMÉ GILDO/SAPIA MARIO; 8) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 9) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 10) EDILVU S.r.l.; 11) F.LLI DUFOUR S.a.s.; 12) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 13) F.LLI POSCIO S.p.a.; 14) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 15) I.V.I.E.S. S.p.a.; 16) ICOVAL S.r.l.; 17) IMPREGEVO S.a.s.; 18) INFRATER S.r.l.; 19) ISAF S.r.l.; 20) LAURO S.p.a.; 21) MICRON; 22) OSVAL; 23) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 24) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 25) Raggr. EDILUBOZ S.r.l./RONC S.r.l./DROZ/LALE DEMOZ; 26) S.E.L.I. S.a.s.; 27) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 28) SO.GE.MA. S.r.l.; 29) TOUR RONDE S.r.l.; 30) V.I.C.O. S.r.l.; 31) VERDI ALPI S.r.l.; 32) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 23.02.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultato aggiudicatario il Raggruppamento di Imprese ANGELINI VINCENZO/GERBAZ S.r.l./ICE S.n.c. con sede in SARRE, con un ribasso del 17,52%;

- b) *ammodernamento della S.R. n. 35 di Grand Pollein nel tratto compreso dalla sez. n. 109 alla sez. n. 205 in Comune di POLLEIN* hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) ANSELMET CORRADO; 3) BIONAZ SIRO S.n.c.; 4) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 5) CHAPPELLU BENONI G. e C. S.n.c.; 6) CHEILLON PIERO S.n.c.; 7) CIMO S.r.l.; 8) Raggr. COME' GILDO/SAPIA MARIO; 9) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 10) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 11) EDILVU S.r.l.; 12) F.LLI DUFOUR S.a.s.; 13) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 14) F.LLI POSCIO S.p.a.; 15) GASPARD GIUSEPPE; 16) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 17) I.V.I.E.S. S.p.a.; 18) ICOVAL S.r.l.; 19) IMPREGEVO S.a.s.; 20) INFRATER S.r.l.; 21) ISAF S.r.l.; 22) LAURO S.p.a.; 23) LIS S.r.l.; 24) MICRON; 25) MOCHETTAZ S.r.l.; 26) OSVAL; 27) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 28) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 29) Raggr. EDILUBOZ S.r.l./RONC S.r.l./DROZ/LALE DEMOZ; 30) S.E.L.I. S.a.s.; 31) SAPIA BENEDETTO S.n.c.; 32) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 33) SO.GE.MA. S.r.l.; 34) TOUR RONDE S.r.l.; 35) V.I.C.O. S.r.l.; 36) VERDI ALPI S.r.l.; 37) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 23.02.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'Impresa LIS S.r.l. con sede in SERRAVALLE SESIA (VC) con un ribasso del 17,65%;

- c) *ammodernamento, allargamento e rettifica della S.R. n. 8 di La Magdeleine nel tratto Chaillen - Bivio Promiod nel Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ* hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

## ANNONCES LÉGALES

### Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

#### Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert avec marchés distincts.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux suivants :

- a) *Réaménagement et valorisation du premier tronçon de la route régionale n° 25 de Valgrisenche, dans la commune d'ARVIER :*

Ledit marché a été attribué le 23 février 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, au groupement d'entreprises ANGELINI VINCENZO / GERBAZ S.r.l. / ICE S.n.c. dont le siège social est situé à SARRE, qui a offert un rabais de 17,52% ;

- b) *Réaménagement de la route régionale n° 35 de Grand-Pollein, de la section 109 à la section 205, dans la commune de POLLEIN :*

Ledit marché a été attribué le 23 février 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise LIS S.r.l. dont le siège social est situé à SERRAVALLE SESIA (VC), qui a offert un rabais de 17,65% ;

- c) *Réaménagement, élargissement et rectification du tracé de la route régionale n° 8 de La Magdeleine, de Chaillen à la bifurcation de Promiod, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ :*

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) ANSELMET CORRADO; 3) BIONAZ SIRO S.n.c.; 4) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 5) CHAPPELLU BENONI G. e C. S.n.c.; 6) CHEILLON PIERO S.n.c.; 7) CIMO S.r.l.; 8) Raggr. COME' GILDO/SAPIA MARIO; 9) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 10) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 11) EDILVU S.r.l.; 12) F.LLI DUFOUR S.a.s.; 13) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 14) F.LLI POSCIO S.p.a.; 15) GASPARD GIUSEPPE; 16) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 17) I.V.I.E.S. S.p.a.; 18) ICOVAL S.r.l.; 19) IMPREGEVO S.a.s.; 20) INFRATER S.r.l.; 21) ISAF S.r.l.; 22) LAURO S.p.a.; 23) MICRON; 24) MOCHETTAZ S.r.l.; 25) OSVAL; 26) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 27) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 28) Raggr. EDILUBOZ S.r.l./RONC S.r.l./DROZ/LALE DEMOZ; 29) S.E.L.I. S.a.s.; 30) SAPIA BENEDETTO S.n.c.; 31) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 32) SO.GE.MA. S.r.l.; 33) TOUR RONDE S.r.l.; 34) V.I.C.O. S.r.l.; 35) VERDI ALPI S.r.l.; 36) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 23.02.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'Impresa CHAPPELLU BENONI G. & C. S.n.c. con sede in VERRAYES, con un ribasso del 19,15%;

d) *ammodernamento della S.R. n. 6 di Champdepraz in Loc. Fabrique nel Comune di CHAMPDEPRAZ* hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) BIONAZ SIRO S.n.c.; 3) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 4) CHEILLON PIERO S.n.c.; 5) CIMO S.r.l.; 6) COME' GILDO; 7) COMETTO & TERCINOD S.a.s.; 8) DHERIN ORESTE S.n.c.; 9) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 10) EDILVU S.r.l.; 11) F.LLI DUFOUR S.a.s.; 12) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 13) F.LLI POSCIO S.p.a.; 14) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 15) I.V.I.E.S. S.p.a.; 16) ICOVAL S.r.l.; 17) IMPREGEVO S.a.s.; 18) INFRATER S.r.l.; 19) ISAF S.r.l.; 20) LAURO S.p.a.; 21) MICRON; 22) OSVAL; 23) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 24) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 25) Raggr. EDILUBOZ S.r.l./RONC S.r.l./DROZ/LALE DEMOZ; 26) S.E.L.I. S.a.s.; 27) SAPIA BENEDETTO S.n.c.; 28) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 29) SO.GE.MA. S.r.l.; 30) TOUR RONDE S.r.l.; 31) V.I.C.O. S.r.l.; 32) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 23.02.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'Impresa MICRON con sede in SARRE, con un ribasso del 16,73%;

e) *costruzione della nuova strada comunale di collegamento tra lo svincolo di Via Prof. Ferrè e la Via Ponte Romano in Comune di SAINT-VINCENT* hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) ALPI SCAVI S.n.c.; 2) BIONAZ SIRO S.n.c.; 3) CANTIERIDAOSTA S.r.l.; 4) CHEILLON PIERO S.n.c.; 5) CIMO S.r.l.; 6) COME' GILDO; 7) DHERIN ORESTE S.n.c.; 8) DUCLOS SILVIO S.a.s.; 9) EDILVU S.r.l.; 10) F.LLI DUFOUR S.a.s.; 11) F.LLI MONTROSSET S.n.c.; 12) F.LLI POSCIO S.p.a.; 13) GHELLER RAIMONDO S.a.s.; 14) I.V.I.E.S. S.p.a.; 15) ICOVAL S.r.l.; 16) IMPREGEVO S.a.s.; 17) INFRATER S.r.l.; 18) ISAF S.r.l.; 19) LAURO S.p.a.; 20) OSVAL; 21) PIEMONTE COSTRUZIONI S.r.l.; 22) PORTALUPI CARLO S.p.a.; 23) Raggr. EDILUBOZ S.r.l./RONC S.r.l./DROZ/LALE DEMOZ; 24) S.E.L.I. S.a.s.; 25) SAUDIN P. & C. S.n.c.; 26) SO.GE.MA. S.r.l.; 27) TOUR RONDE S.r.l.; 28) V.I.C.O. S.r.l.; 29) VIETA QUINTO S.a.s..

Nella gara espletata in data 23.02.1999 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della Legge regionale 20.06.1996 n. 12, è risultata aggiudicataria l'Impresa S.E.L.I. S.a.s. con sede in PONTEY, con un ribasso del 13,62%.

Il Coordinatore  
FREPPA

Ledit marché a été attribué le 23 février 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise CHAPPELLU BENONI G. & C. S.n.c. dont le siège social est situé à VERRAYES, qui a offert un rabais de 19,15% ;

d) *Réaménagement de la route régionale n° 6 de Champdepraz, au hameau de Fabrique, dans la commune de CHAMPDEPRAZ :*

Ledit marché a été attribué le 23 février 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise MICRON dont le siège social est situé à SARRE, qui a offert un rabais de 16,73% ;

e) *Réalisation de la nouvelle route communale reliant la rue du Professeur Ferrè à la rue du Pont Romain, dans la commune de SAINT-VINCENT :*

Ledit marché a été attribué le 23 février 1999, selon les modalités visées à la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, à l'entreprise S.E.L.I. S.a.s. dont le siège social est situé à PONTEY, qui a offert un rabais de 13,62%.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto. (Legge Regionale 12/1996 - allegato III D.P.C.M. 55/1991).**

- a. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Coordinamento – Via Promis, 2/a – AOSTA – Tel. 0165/272611 - 0165/272659 - Telefax 0165/31705.
- c. *Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media. (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.
- d. *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione:*
- d.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.
- d.2. *Oggetto dei lavori:* sistemazione idraulico-forestale del conoide del Torrente «Le Torrent».
- I lavori consistono nella realizzazione ex-novo di briglie, nella risistemazione delle briglie esistenti, nella realizzazione di un tratto di scogliera e nel consolidamento di un'area di frana.
- d.3. *Importo a base d'asta:* Lire 1.091.500.000 (pari a Euro 563.712,71), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza.
- d.4. *Requisiti tecnici di partecipazione :* iscrizione all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L.R. 12/96, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le Imprese partecipanti singolarmente iscrizione all' A.R.P. per la specializzazione G8, per un importo di Lire 1.800.000.000 ; per le Imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 23 del D.Lgs. 406/1991.

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert. (Loi régionale n° 12/1996 – annexe III du DPCM n° 55/1991).**

- a. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Coordination – 2/a, rue Promis – AOSTE – tél. 0165 27 26 11 – 0165 27 26 59 – fax 0165 31 705.
- c. *Critère d'attribution du marché :* Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas –, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996 – alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifié et complété). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.
- d. *Description des travaux et conditions requises :*
- d.1. *Lieu d'exécution :* Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
- d.2. *Nature des travaux :* Réaménagement du point de vue hydraulique et forestier du cône de déjection du torrent dénommé «Le Torrent».
- Les travaux comportent la construction de nouveaux épis, la rénovation des épis actuels, la réalisation d'un tronçon de mur de soutènement et la consolidation d'une zone où un éboulement s'est produit.
- d.3. *Mise à prix :* 1 091 500 000 L (563 712,71 euros), incluant les dépenses afférentes aux mesures prévues par le plan de sécurité.
- d.4. *Conditions techniques requises :* Immatriculation au registre régional de présélection (ARP), au sens du 9<sup>e</sup> alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996, pour toutes les entreprises qui participent au marché à titre individuel ou dans le cadre des formes d'association prévues par la législation en vigueur. Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ARP dans la catégorie G8, pour un montant de 1 800 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues par la loi, la somme des montants des immatriculations, qui ne peut être majorée de 20%, doit être au moins équivalente au montant des travaux faisant l'objet du marché, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

d.5. *Limiti di partecipazione* : l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorzi aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

e. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 320 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

f. *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'ELIOGRAFIA «Della Valle» (Via Bramafam, 12- 11100 AOSTA - Tel. 0165/ 43689).

g. *Tempi e modalità di presentazione dell'offerta*:

g.1. *Modalità di presentazione delle offerte* : la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5, g.5.6 e g.5.7 devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da inviare all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

g.2. *Termini di presentazione delle offerte* : il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Am-

d.5. *Interdiction de participation* : Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ne peuvent faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion desdites entreprises et des groupements dont elles font partie.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) un ou plusieurs directeurs techniques.

e. *Délai d'exécution* : 320 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

f. *Documentation technique et administrative* : Consultable au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché visé au présent avis peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ÉLIOGRAFIA «Della Valle» (12, rue Bramafam - 11100 AOSTE - tél. 01 65 43 689).

g. *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :

g.1. *Modalités de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5, g.5.6 et g.5.7 doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès, au risque exclusif du soumissionnaire.

g.2. *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 4 août 1999, 12 heures, à l'Assessorat

biente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 04.08.1999 e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 06.08.1999 . Lavori di ..... NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

g.3. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare : a) la ragione sociale dell'Impresa offerente ; b) l'oggetto dei lavori ; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. L'offerta, a pena di esclusione, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g.4. *Offerte sostitutive o integrative* : scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite ai punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che :

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di ..... BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE ». Verificando-

du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per la gara d'appalto del giorno 06.08.1999. Lavori di ... NON APRIRE ; Soumission pour le marché public du 6 août 1999. Travaux de ... NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

g.3. *Offre* : L'offre doit être établie en italien ou en français sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet des travaux ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre doit, sous peine d'exclusion, être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5° alinéa de l'article 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, être signée par toutes les entreprises membres du groupement ou du consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Chaque offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA – OFFRE». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g.4. *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant signé l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di ... BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE ; Soumission pour

si il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di .....- BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

*g.5. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:*

- g.5.1. *Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, in bollo, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L.15/1968 e successive modificazioni, attestante l'iscrizione all'Albo regionale di preselezione e il possesso dei requisiti di partecipazione. Nel caso di raggruppamenti o di Consorzio di Imprese, regolarmente costituito ogni Impresa facente parte dell'associazione o del Consorzio dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio

l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di ... BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

*g.5. Pièces à annexer à l'offre :*

- g.5.1. *Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni* par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire est immatriculé au registre régional de présélection et qu'il justifie des conditions requises. En cas de groupement ou de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de

legale rappresentante. Nel caso di Consorzio di Cooperative il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal Consorzio stesso.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante nè l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione. Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal lunedì al venerdì con il seguente orario: 8,30/12,00 - 15,00/16,30.

g.5.2. *Attestazione di presa visione del progetto*, da ritirare e compilare presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato, con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che un soggetto potrà essere delegato e ottenere l'attestazione di presa visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara). Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione potrà essere presentata dalla sola capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate. L'omissione e/o l'incompleta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

g.5.3. *Cauzione provvisoria di cui al punto i)*. Nel caso di raggruppamento di imprese può essere presentata dalla sola impresa capogruppo, nel caso di Consorzio dal legale rappresentante.

g.5.4. *Prospetto denominato «Subappalti»*, per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera.

Il prospetto « Subappalti », deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, debitamente compilato e bollato, ed indicare l'elenco dei lavori e/o parti di opere che si intendono subappaltare od affidare in cottimo nonché dei noli a caldo dei quali ci si intende avvalere (utilizzando esclusivamente le diciture individuate nei prospetti riportati nel Capitolato Speciale d'Appalto). Nel caso di Raggruppamento di Imprese il prospetto può essere presentato dalla sola Impresa capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante del Consorzio stesso. Non è ammessa l'utilizzazione di modello diverso da quello fornito dall'ente appaltante, pena l'esclusione dalla gara.

L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

consortium de coopératives, ladite déclaration doit être présentée uniquement par le consortium.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

g.5.2. *Formulaire attestant que le projet a été consulté*, à demander et remplir au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni d'une procuration notariée. Ladite personne peut consulter le projet et obtenir l'attestation y afférente pour le compte d'un seul soumissionnaire. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par l'une de celles-ci uniquement. Si ledit formulaire n'est pas présenté et/ou s'il n'est pas correctement rempli, l'entreprise est exclue du marché.

g.5.3. *Cautionnement provisoire visé au point i) du présent avis* : En cas de groupement d'entreprises le cautionnement peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci.

g.5.4. *Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances»*, pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché, uniquement.

Ladite déclaration, établie sur le formulaire fourni par le Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché et munie d'un timbre fiscal, doit indiquer la liste des travaux et/ou des parties d'ouvrage que les entreprises entendent sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché, ainsi que la liste des louages d'engins prévus (ne doivent être utilisées à cet effet que les mentions visées au cahier des charges spéciales). En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni par la collectivité passant le marché comporte l'exclusion du marché.

La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

g.5.5. *Per le associazioni temporanee di imprese e i Consorzi:* per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile. È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di imprese o di Consorzi non ancora costituiti. In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nell'offerta stessa e qualificata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti. L'associazione temporanea di imprese ai sensi del 6° comma, art. 23 D.Lgs. 406/91, dovrà essere evidenziata nel mandato stesso, pena l'esclusione.

g.5.6. *Per le cooperative e loro consorzi:* 1) certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278 ; 2) dichiarazione contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

g.5.7. *Per le sole Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 25 del D.M. 172/89, dell'art. 35 della L. 109/94 modif. 216/95 nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85* l'Amministrazione si atterrà a quanto previsto dalla normativa vigente pertanto, unitamente agli altri documenti, obbligatoriamente pena l'esclusione, le Imprese dovranno presentare anche quanto segue :

- a) *in caso di variazione di forma societaria, o di ragione sociale o di denominazione sociale :*
- 1) delibera concernente la modifica dell'atto costitutivo oppure copia dell'atto costitutivo modificato purchè resi in forma autentica notarile ;
  - 2) dichiarazione o documento equipollente, resa ai sensi di legge, da cui risulti la data in cui è stata ufficial-

g.5.5. *Pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums :* Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié. Les groupements d'entreprises et les consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis. Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises membres des groupements ou des consortiums, qui doivent s'engager également, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes. Aux termes du 6° alinéa de l'article 23 du décret législatif n° 406/1991, l'association temporaire d'entreprises doit être indiquée dans ledit mandat sous peine d'exclusion.

g.5.6. *Pour les coopératives et leurs consortiums :* 1) Certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911 ; 2) Déclaration portant le nom des membres du consortium.

g.5.7. *Pour ce qui est des entreprises qui participent au marché visé au présent avis aux termes de l'art. 25 du DM n° 172/1989, de l'art. 35 de la loi n° 109/1994, modifiée par la loi n° 216/1995, et de la circulaire du Ministère des travaux publics n° 382/1985, l'Administration passant le marché suit les dispositions en vigueur ; lesdites entreprises doivent donc présenter obligatoirement, sous peine d'exclusion, en sus de la documentation susmentionnée, les pièces suivantes :*

- a) *En cas de modification de la forme de la société ou de sa raison sociale ou de sa dénomination sociale :*
- 1) La délibération portant modification de l'acte constitutif ou une copie de l'acte constitutif modifié, authentifiées par un notaire ;
  - 2) Une déclaration ou un acte tenant lieu de déclaration, rendus aux termes de la loi, portant l'indication de la date à

mente avviata presso l'A.N.C. la procedura relativa alla variazione di forma societaria o di ragione sociale o di denominazione sociale.

b) *in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda :*

1) copia completa e con autentica notariale dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda ;

2) dichiarazione, autenticata a norma della L. 15/68 e successive modificazioni, dalla quale risulti :

- che nella nuova società sono state conferite anche le iscrizioni relative all'A.N.C. ;
- la data in cui è stata ufficialmente avviata presso l'A.N.C. la procedura per il trasferimento delle iscrizioni e che è stata richiesta la contestuale cancellazione dall'Albo dell'Impresa conferente ;
- che il quadro dei Direttori Tecnici non ha subito variazioni tali da comportare una diminuzione di iscrizioni incompatibile con l'assunzione dell'appalto.

Si sottolinea, tuttavia, che rimane doverosamente a carico dell'Impresa accertare presso l'A.N.C. prima della partecipazione alla gara l'avvenuta modifica di iscrizione, onde essere in grado, se migliore offerente, di dimostrarla.

La mancata, incompleta o inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

Il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo.

h. *Apertura delle offerte :* l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 06.08.1999 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis 2/A - 11100 AOSTA.

i. *Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'art. 34, commi 2,3 e 5 della L.R. 12/96 e art. 30 L. 109/94 s.m.).*

i.1. *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34, comma 1, L.R. 12/96. La partecipazione alla gara d'appalto è

laquella la procédure relative à la modification de la forme de la société ou de sa raison sociale ou de sa dénomination sociale, a été engagée auprès de l'ANC.

b) *En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle :*

1) Une copie complète et authentifiée par un notaire de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle ;

2) Déclaration, légalisée aux termes de la loi n° 15/1698 modifiée, attestant :

- Que les immatriculations afférentes à l'ANC ont également été transférées à la nouvelle société ;
- La date à laquelle la procédure de transfert des immatriculations a été officiellement engagée à l'ANC et à laquelle la radiation du registre des entreprises de la société absorbée a été demandée ;
- Que le cadre des directeurs techniques n'a pas subi de modifications pouvant entraîner une diminution des immatriculations incompatible avec l'adjudication du marché.

Il est toutefois à remarquer que l'entreprise se doit de vérifier si la modification de son immatriculation à l'ANC a été effectuée, avant de participer au marché visé au présent avis, de manière à pouvoir démontrer ladite immatriculation au cas où elle serait placée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

La non présentation de la documentation susmentionnée ou la présentation d'une documentation incomplète ou inexacte comporte l'exclusion du marché.

Le président de la séance a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations.

h. *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 6 août 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE.

i. *Cautionnements et assurances (au sens des 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée).*

i.1. *Cautionnement provisoire*, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 : La participation au

subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta (Lire 54.575.000 - Euro 28.185,64) da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA, - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 01.02.2000). Non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie Uni En Iso 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

- i.2. *Incameramento della cauzione provvisoria* : la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.
- i.3. *Svincolo della cauzione provvisoria* : la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- i.4. *Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, L.R. 12/96)* : l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria

marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix (54 575 000 L = 28 185,64 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ; chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; caution choisie parmi les banques ou les assurances uniquement ayant une validité de 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 1<sup>er</sup> février de l'an 2000). Les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10% du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50%.

- i.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.
- i.3. *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Dans les 10 jours qui suivent l'adjudication définitive du marché, l'Administration passant le marché procède à la restitution du cautionnement susmentionné aux concurrents dont les offres ont été rejetées. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée.
- i.4. *Cautionnement définitif (2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)* : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires

formatasi in gara oltreché l'incameramento della cauzione provvisoria.

- i.5. *Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, L.R. 12/96)*: l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- j. *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- k. *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi degli artt. 22 e seguenti del D.Lgs. 406/1991 e dell'art. 28 della L.R. 12/96, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5 del presente bando.
- m. *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- n. *Subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e art. 34, comma 1, L. 109/94)*. L'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.) per le specializzazioni e importi richiesti oppure all'A.N.C., per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, solo qualora il numero delle Imprese iscritte all'A.R.P. sia inferiore a sei, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, sia sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.

- i.5. *Police d'assurance (5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)*: L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
- j. *Modalités de financement et de paiement*: Les travaux sont financés par des fonds régionaux. Les paiements sont effectués aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.
- k. *Groupements d'entreprises et consortiums*: En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5 du présent avis.
- m. *Délai d'engagement*: Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- n. *Sous-traitance (2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994)*. La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes: a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent être immatriculées au registre régional de présélection (ARP), pour les catégories et les montants requis, ou à l'ANC, pour les catégories et les montants correspondants auxdits travaux, si le nombre d'entreprises immatriculées à l'ARP est inférieur à six, sauf si l'immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96, e l'Amministrazione provvede all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che prevedono lavori in subappalto per un importo superiore al limite massimo del 30%.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- p. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- r. Il corrispettivo degli approntamenti previsti dal piano di sicurezza, compreso nell'importo a base d'asta, ammonta a lire 137.160.000 (Euro 70.837,23) e non è soggetto a ribasso d'asta.
- L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto g.5.3 del presente bando, alla rideterminazione della media ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.
  - Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
  - *Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96):* Dott. For. SEGOR Valerio.
  - Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum et l'Administration procède à l'exclusion automatique du marché des soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter dépasse la limite de 30%.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

- p. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- r. La dépense afférente aux mesures prévues par le plan de sécurité, comprise dans la mise à prix, s'élève à 137 160 000 L (70 837,23 euros) et ne peut faire l'objet d'aucun rabais.
- L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant compétent, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.3 du présent avis; il est procédé alors à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle attribution du marché. Au cas où l'attribution du marché s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture de celui-ci. En cas de faillite ou de résiliation du contrat à cause de la non exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat sera passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.
  - Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché de travaux publics.
  - *Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996 :* M. Valerio SEGOR.
  - Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire,

Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - tel. 0165/272611-272659 anche tramite fax (0165/31705) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 429

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto. (Legge Regionale 12/1996 - allegato III D.P.C.M. 55/1991).**

- a. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Coordinamento - Via Promis, 2/a - AOSTA - Tel. 0165/272611 - 0165/272659 - Telefax 0165/31705.
- c. *Criterio di aggiudicazione*: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media. (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.
- d. *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione*:
- d.1. *Luogo di esecuzione*: Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.
- d.2. *Oggetto dei lavori*: sistemazione idraulico-forestale del conoide del torrente Quesseunaz.
- I lavori consistono nella realizzazione ex-novo di briglie e di un tratto di scogliera.
- d.3. *Importo a base d'asta*: Lire 1.953.600.000 (pari a Euro 1.008.950,20), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza.
- d.4. *Requisiti tecnici di partecipazione*: iscrizione all'A.N.C. per la categoria G8 per un importo di Lire 3.000.000.000 (class. 6) nel caso di Imprese singole.

de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 -, même par télécopieur (01 65 31 705), au plus tard le 10<sup>e</sup> jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 429

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert. (Loi régionale n° 12/1996 - annexe III du DPCM n° 55/1991).**

- a. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Coordination - 2/a, rue Promis - AOSTE - tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 - fax 0165 31 705.
- c. *Critère d'attribution du marché*: Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises - avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas -, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996 - alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifié et complété). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.
- d. *Description des travaux et conditions requises*:
- d.1. *Lieu d'exécution*: Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME;
- d.2. *Nature des travaux*: Réaménagement du point de vue hydraulique et forestier du cône de déjection du Quesseunaz.
- Les travaux comportent la construction de nouveaux épis et la réalisation d'un tronçon de mur de soutènement.
- d.3. *Mise à prix*: 1 953 600 000 L (1 008 950,20 euros), incluant les dépenses afférentes aux mesures prévues par le plan de sécurité.
- d.4. *Conditions techniques requises*: Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ANC dans la catégorie G8, pour un montant minimum de 3 000 000 000 L

Nel caso di imprese riunite o di altre forme associative previste dalla normativa vigente si applica l'art. 23 del D. L.vo 406/91.

- d.5. *Limiti di partecipazione:* l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorzi aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

- e. *Termine di esecuzione dell'appalto:* 380 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.
- f. *Documenti tecnici e amministrativi:* saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'ELIOGRAFIA «Della Valle» (Via Bramafam, 12- 11100 AOSTA - Tel. 0165/43689).
- g. *Tempi e modalità di presentazione dell'offerta:*
- g.1. *Modalità di presentazione delle offerte:* la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5, g.5.6 e g.5.7 devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da inviare all'indirizzo di cui alla lettera a)

(classement 6). Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues par la législation en vigueur il est fait application de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

- d.5. *Interdictions de participation :* Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ne peuvent faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion desdites entreprises et des groupements dont elles font partie.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) un ou plusieurs directeurs techniques.

- e. *Délai d'exécution :* 380 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
- f. *Documentation technique et administrative :* Consultable au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché visé au présent avis peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ÉLIOGRAFIA «Della Valle» (12, rue Bramafam - 11100 AOSTE - tél. 01 65 43 689).
- g. *Délai et modalités de dépôt des soumissions :*
- g.1. *Modalités de dépôt des soumissions :* Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5, g.5.6 et g.5.7 doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) unique-

esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

g.2. *Termini di presentazione delle offerte* : il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 04.08.1999 e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 06.08.1999 . Lavori di ..... NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

g.3. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare : a) la ragione sociale dell'Impresa offerente ; b) l'oggetto dei lavori ; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. L'offerta, a pena di esclusione, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g.4. *Offerte sostitutive o integrative* : scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative nè il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le

ment par la poste, sous pli recommandé exprès, au risque exclusif du soumissionnaire.

g.2. *Délai de dépôt des soumissions* : Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 4 août 1999, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion. Ledit pli doit porter la mention : «Offerta per la gara d'appalto del giorno 06.08.1999. Lavori di ... NON APRIRE ; Soumission pour le marché public du 6 août 1999. Travaux de ... NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

g.3. *Offre* : L'offre doit être établie en italien ou en français sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet des travaux ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre doit, sous peine d'exclusion, être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5° alinéa de l'article 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, être signée par toutes les entreprises membres du groupement ou du consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Chaque offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA – OFFRE». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g.4. *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant signé l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit

modalità stabilite ai punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che :

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di.... BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE ». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di.....- BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

*g.5. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:*

*g.5.1. Modulo di autocertificazione e dichiarazione, in bollo, fornito dall'Ente appaltante,*

suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di ... BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF - NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Offerta per l'appalto dei lavori di ... BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE - NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

*g.5. Pièces à annexer à l'offre :*

*g.5.1. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par la collectivité passant le*

completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L.15/1968 e successive modificazioni, attestante il possesso dei requisiti di partecipazione. Nel caso di raggruppamenti o di Consorzio di Imprese, regolarmente costituito ogni Impresa facente parte dell'associazione o del Consorzio dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di Consorzio di Cooperative il modulo dovrà essere prodotto esclusivamente dal Consorzio stesso.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione. Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal lunedì al venerdì con il seguente orario: 8,30/12,00 - 15,00/16,30.

g.5.2. *Attestazione di presa visione del progetto*, da ritirare e compilare presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato, con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che un soggetto potrà essere delegato e ottenere l'attestazione di presa visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara). Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione potrà essere presentata dalla sola capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate. L'omissione e/o l'incompleta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

g.5.3. *Cauzione provvisoria di cui al punto i)*. Nel caso di raggruppamento di imprese può essere presentata dalla sola impresa capogruppo, nel caso di Consorzio dal legale rappresentante.

g.5.4. *Prospetto denominato «Subappalti»*, per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera.

Il prospetto « Subappalti », deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, debitamente compilato e bollato, ed indicare l'elenco dei lavori e/o parti di opere che si intendono subappaltare od affidare in cottimo nonché dei noli a caldo dei quali ci si intende avvalere (utilizzando esclusivamente le diciture individuate nei prospetti riportati nel Capitolato Speciale d'Appalto). Nel caso di Raggruppamento di

marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire justifie des conditions requises. En cas de groupement ou de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de consortium de coopératives, ladite déclaration doit être présentée uniquement par le consortium.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

g.5.2. *Formulaire attestant que le projet a été consulté*, à demander et remplir au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni d'une procuration notariée. Ladite personne peut consulter le projet et obtenir l'attestation y afférente pour le compte d'un seul soumissionnaire. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par l'une de celles-ci uniquement. Si ledit formulaire n'est pas présenté et/ou s'il n'est pas correctement rempli, l'entreprise est exclue du marché.

g.5.3. *Cautionnement provisoire visé au point i)* du présent avis : En cas de groupement d'entreprises le cautionnement peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci.

g.5.4. *Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances»*, pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché, uniquement.

Ladite déclaration, établie sur le formulaire fourni par le Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché et munie d'un timbre fiscal, doit indiquer la liste des travaux et/ou des parties d'ouvrage que les entreprises entendent sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché, ainsi que la liste des louages d'engins prévus (ne doivent être utilisées à cet effet que les mentions visées au cahier des charges spéciales).

Imprese il prospetto può essere presentato dalla sola Impresa capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante del Consorzio stesso. Non è ammessa l'utilizzazione di modello diverso da quello fornito dall'ente appaltante, pena l'esclusione dalla gara.

L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

*g.5.5. Per le associazioni temporanee di imprese e i Consorzi:* per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile. È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di imprese o di Consorzi non ancora costituiti. In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nell'offerta stessa e qualificata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti. L'associazione temporanea di imprese ai sensi del 6° comma, art. 23 D.Lgs. 406/91, dovrà essere evidenziata nel mandato stesso, pena l'esclusione.

*g.5.6. Per le cooperative e loro consorzi:* 1) certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278 ; 2) dichiarazione contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

*g.5.7. Per le sole Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 25 del D.M. 172/89, dell'art. 35 della L. 109/94 modif. 216/95 nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85* l'Amministrazione si atterrà a quanto previsto dalla normativa vigente pertanto, unitamente agli altri documenti, obbligatoriamente pena l'esclusione, le Imprese dovranno presentare anche quanto segue :

En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni par la collectivité passant le marché comporte l'exclusion du marché.

La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

*g.5.5. Pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums :* Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié. Les groupements d'entreprises et les consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis. Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises membres des groupements ou des consortiums, qui doivent s'engager également, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes. Aux termes du 6° alinéa de l'article 23 du décret législatif n° 406/1991, l'association temporaire d'entreprises doit être indiquée dans ledit mandat sous peine d'exclusion.

*g.5.6. Pour les coopératives et leurs consortiums :* 1) Certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911 ; 2) Déclaration portant le nom des membres du consortium.

*g.5.7. Pour ce qui est des entreprises qui participent au marché visé au présent avis aux termes de l'art. 25 du DM n° 172/1989, de l'art. 35 de la loi n° 109/1994, modifiée par la loi n° 216/1995, et de la circulaire du Ministère des travaux publics n° 382/1985,* l'Administration passant le marché suit les dispositions en vigueur ; lesdites entreprises doivent donc présenter obligatoirement, sous peine d'exclusion, en sus de la documentation susmentionnée, les pièces suivantes :

a) *In caso di variazione di forma societaria, o di ragione sociale o di denominazione sociale :*

- 1) delibera concernente la modifica dell'atto costitutivo oppure copia dell'atto costitutivo modificato purchè resi in forma autentica notarile ;
- 2) dichiarazione o documento equipollente, resa ai sensi di legge, da cui risulti la data in cui è stata ufficialmente avviata presso l'A.N.C. la procedura relativa alla variazione di forma societaria o di ragione sociale o di denominazione sociale.

b) *in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda :*

- 1) copia completa e con autentica notarile dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda ;
- 2) dichiarazione, autenticata a norma della L. 15/68 e successive modificazioni, dalla quale risulti :
  - che nella nuova società sono state conferite anche le iscrizioni relative all'A.N.C. ;
  - la data in cui è stata ufficialmente avviata presso l'A.N.C. la procedura per il trasferimento delle iscrizioni e che è stata richiesta la contestuale cancellazione dall'Albo dell'Impresa conferente ;
  - che il quadro dei Direttori Tecnici non ha subito variazioni tali da comportare una diminuzione di iscrizioni incompatibile con l'assunzione dell'appalto.

Si sottolinea, tuttavia, che rimane doverosamente a carico dell'Impresa accertare presso l'A.N.C. prima della partecipazione alla gara l'avvenuta modifica di iscrizione, onde essere in grado, se migliore offerente, di dimostrarla.

La mancata, incompleta o inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

Il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo.

a) *En cas de modification de la forme de la société ou de sa raison sociale ou de sa dénomination sociale :*

- 1) La délibération portant modification de l'acte constitutif ou une copie de l'acte constitutif modifié, authentifiées par un notaire ;
- 2) Une déclaration ou un acte tenant lieu de déclaration, rendus aux termes de la loi, portant l'indication de la date à laquelle la procédure relative à la modification de la forme de la société ou de sa raison sociale ou de sa dénomination sociale, a été engagée auprès de l'ANC.

b) *En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle :*

- 1) Une copie complète et authentifiée par un notaire de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle ;
- 2) Déclaration, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant :
  - Que les immatriculations afférentes à l'ANC ont également été transférées à la nouvelle société ;
  - La date à laquelle la procédure de transfert des immatriculations a été officiellement engagée à l'ANC et à laquelle la radiation du registre des entreprises de la société absorbée a été demandée ;
  - Que le cadre des directeurs techniques n'a pas subi de modifications pouvant entraîner une diminution des immatriculations incompatible avec l'adjudication du marché.

Il est toutefois à remarquer que l'entreprise se doit de vérifier si la modification de son immatriculation à l'ANC a été effectuée, avant de participer au marché visé au présent avis, de manière à pouvoir démontrer ladite immatriculation au cas où elle serait placée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

La non présentation de la documentation susmentionnée ou la présentation d'une documentation incomplète ou inexacte comporte l'exclusion du marché.

Le président de la séance a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations.

- h. *Apertura delle offerte* : l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 06.08.1999 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis 2/A - 11100 AOSTA.
- i. *Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'art. 34, commi 2,3 e 5 della L.R. 12/96 e art. 30 L. 109/94 s.m.)*
- i.1. *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34, comma 1, L.R. 12/96. La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta (Lire 97.680.000 - Euro 50.447,51) da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA, - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 01.02.2000). Non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie Uni En Iso 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.
- i.2. *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.
- i.3. *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- h. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 6 août 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE.
- i. *Cautionnements et assurances (au sens des 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée)*
- i.1. *Cautionnement provisoire*, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix (97 680 000 L = 50 447,51 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ; chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; caution choisie parmi les banques ou les assurances uniquement ayant une validité de 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 1<sup>er</sup> février de l'an 2000). Les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10% du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50%.
- i.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.
- i.3. *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Dans les 10 jours qui suivent l'adjudication définitive du marché, l'Administration passant le marché procède à la restitution du cautionnement susmentionné aux concurrents dont les offres ont été rejetées. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée.

- i.4. *Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, L.R. 12/96)* : l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara oltretutto l'incameramento della cauzione provvisoria.
- i.5. *Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, L.R. 12/96)* : l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- j. *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore* : l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- k. *Riunione di imprese e consorzi* : oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi degli artt. 22 e seguenti del D. Lgs. 406/1991 e dell'art. 28 della L.R. 12/96, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5 del presente bando.
- m. *Svincolo dall'offerta* : trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- n. *Subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e art. 34, comma 1, L. 109/94)*.

L'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto, se italiano, all'A.N.C. per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, ovvero, se straniero appartenente ad uno stato membro della Comunità Europea, sia in possesso dei corrispondenti requisiti previsti dalla normativa in materia di

- i.4. *Cautionnement définitif (2° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)* : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2° alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.
- i.5. *Police d'assurance (5° alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)* : L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
- j. *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des fonds régionaux. Les paiements sont effectués aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.
- k. *Groupements d'entreprises et consortiums* : En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5 du présent avis.
- m. *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- n. *Sous-traitance (2° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et 1° alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994)*.

La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent, si elles sont italiennes, être immatriculées à l'ANC pour des catégories et des montants correspondants auxdits travaux ou, si elles ne sont pas italiennes

qualificazione delle Imprese, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, sia sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla CCIAA.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96, e l'Amministrazione provvede all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che prevedono lavori in subappalto per un importo superiore al limite massimo del 30%.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- p. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- r. Il corrispettivo degli approntamenti previsti dal piano di sicurezza, compreso nell'importo a base d'asta, ammonta a lire 184.140.000 (Euro 95.100,37) e non è soggetto a ribasso d'asta.
- L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto g.5.3 del presente bando, alla rideterminazione della media ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.
- Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i

mais leur siège social est situé dans un État de l'Union Européenne, justifier des conditions requises correspondantes, prévues par les dispositions en matière de qualification des entreprises, sauf si l'immatriculation à la CCIAA est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum et l'Administration procède à l'exclusion automatique du marché des soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter dépasse la limite de 30%.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

- p. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- r. La dépense afférente aux mesures prévues par le plan de sécurité, comprise dans la mise à prix, s'élève à 184 140 000 L (95 100,37 euros) et ne peut faire l'objet d'aucun rabais.
- L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant compétent, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.3 du présent avis; il est procédé alors à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle attribution du marché. Au cas où l'attribution du marché s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture de celui-ci. En cas de faillite ou de résiliation du contrat à cause de la non exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat sera passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.
- Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, les

dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

- *Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96):* Dott. For. SEGOR Valerio.
- Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - tel. 0165/272611-272659 anche tramite fax (0165/31705) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 430

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AOSTA – c/o Municipio – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/300523 – Fax 0165/32137.**

#### Avviso di procedura aperta.

Il Comune di AOSTA indice – mediante procedura aperta (pubblico incanto) – l'appalto dei seguenti servizi concernenti lo sgombero neve e spargitura sale (quest'ultima solo per le zone A e B) per le stagioni invernali 1999/2000 – 2000/2001 2001/2002, da effettuarsi su vie, strade, piazzali e marciapiedi nell'ambito cittadino e frazioni di AOSTA, da aggiudicarsi ciascuno con il criterio del prezzo più basso, secondo il metodo di cui all'art. 73, lettera c) e art. 76 del R.D. n. 827/1924:

- ZONA A – Arpuilles-Excenex. Importo a base d'asta lire 293.175.000 (Euro 151.412,25)
- ZONA B – Signayes-Vignoles. Importo a base d'asta lire 316.650.000 (Euro 163.536,08)
- ZONA C – Collinare Pleod. Importo a base d'asta lire 174.075.000 (Euro 89.902,23)
- ZONA D – Porossan. Importo a base d'asta lire 161.250.000 (Euro 83.278,67)
- ZONA E – Quartiere Cogne. Importo a base d'asta lire 157.860.000 (Euro 81.527,89)
- ZONA F – St-Martin de C. e impianti sportivi. Importo a base d'asta lire 212.040.000 (Euro 109.509,52)
- ZONA G – Quartiere Dora. Importo a base d'asta lire 204.120.000 (Euro 105.419,18)
- ZONA H – Circonvallazione nord sud. Importo a base d'asta lire 268.500.000 (Euro 138.668,68)

données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché de travaux publics.

- *Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996 :* M. Valerio SEGOR.
- Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 –, même par télécopieur (01 65 31 705), au plus tard le 10° jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 430

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AOSTE – Hôtel de ville – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 05 23 – Fax 01 65 32 137.**

#### Avis de procédure ouverte.

La commune d'AOSTE entend procéder à l'attribution par procédure ouverte (appel d'offres ouverts) des services de déneigement et d'épandage de sel (ce dernier ne concerne que les zones A et B), au titre des saisons d'hiver 1999/2000, 2000/2001 et 2001/2002. Lesdits services, dont la liste est indiquée ci-après et qui concernent les rues, les routes, les parcs de stationnement et les trottoirs de la ville et des hameaux d'AOSTE, seront attribués au prix le plus bas, suivant la méthode visées à la lettre c) de l'art. 73 et à l'art. 76 du DR n° 827/1924 :

- Zone A – Arpuilles-Excénex. Mise à prix : 293 175 000 L (151 412,25 euros) ;
- Zone B – Signayes-Vignoles. Mise à prix : 316 650 000 L (163 536,08 euros) ;
- Zone C – Colline Pléod. Mise à prix : 174 075 000 L (89 902,23 euros) ;
- Zone D – Porossan. Mise à prix : 161 250 000 L (83 278,67 euros) ;
- Zone E – Quartier Cogne. Mise à prix : 157 850 000 L (81 527,89 euros) ;
- Zone F – Saint-Martin-de-Corléans et installations sportives. Mise à prix : 212 040 000 L (109 509,52 euros) ;
- Zone G – Quartier de la Doire. Mise à prix : 204 120 000 L (105 419,18 euros) ;
- Zone H – Rocade Nord et rocade Sud. Mise à prix : 268 500 000 L (138 668,68 euros) ;

- ZONA I – Centro Storico. Importo a base d'asta lire 166.800.000 (Euro 86.145,01)
- ZONA L – Centro Storico sud. Importo a base d'asta lire 183.540.000 (Euro 94.790,50)
- ZONA M – Centro città. Importo a base d'asta lire 188.040.000 (Euro 97.114,56)
- ZONA N – Vie principali. Importo a base d'asta lire 178.320.000 (Euro 92.094,59).

È richiesta l'iscrizione alla Sezione Ordinaria dell'Ufficio Registro delle Imprese per categoria di attività pertinente a quella da appaltare. Le offerte per ciascun singolo appalto, redatte in carta legale, dovranno pervenire esclusivamente tramite servizio postale dello Stato entro le ore 16,00 del giorno 10.08.99 all'Ufficio Contratti del Comune e dovranno essere corredate dei prescritti documenti e compilate nell'osservanza delle prescrizioni contenute nei rispettivi bandi di gara, «norme di partecipazione» e capitolati d'oneri in visione e ritirabili presso l'Ufficio Appalti del Comune – tel. 0165/300523. Non sono ammesse offerte in aumento.

Gli appositi bandi di gara, ciascuno corredato dalle relative norme di partecipazione e documentazione da rappresentare, sono stati integralmente pubblicati all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA ed il presente avviso di gara viene pubblicato anche sulla G.U.R.I.

Aosta, 9 luglio 1999.

Il Dirigente  
BOZZOLI

N. 431 A pagamento

---

**Città di AOSTA – Regione Autonoma della Valle d'Aosta  
– Repubblica Italiana.**

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.1990 n. 55, si rende noto che – a seguito di pubblico incanto esperito con il metodo di cui all'art. 23 lettera b) del D.Lgs 157/95 – il giorno 04.06.1999 è stato aggiudicato l'appalto del servizio di manutenzione ordinaria e straordinaria di aree verdi ed alberate cittadine per il triennio 1999/2000/2001.

*Riferimenti CPC:* 6112, 6122, 633, 886. Hanno presentato offerta n. 5 ditte e sono state ammesse a partecipare alla gara n. 4 ditte. L'impresa aggiudicataria è risultata «FLORA NAPOLI S.r.l.» di NAPOLI che ha offerto il ribasso del 20,48% sull'importo a base d'asta di L. 2.340.000.000.

Il bando di gara è stato pubblicato sulla G.U.C.E. il giorno 25.02.1999.

- Zone I – Centre historique. Mise à prix : 166 800 000 L (86 145,01 euros) ;
- Zone L – Centre historique – côté Sud. Mise à prix : 183 540 000 (94 790,50 euros) ;
- Zone M – Centre ville. Mise à prix : 188 040 000 L (97 114,56 euros) ;
- Zone N – Rues principales. Mise à prix : 178 320 000 L (92 094,59 euros).

Les soumissionnaires doivent être immatriculés à la section ordinaire du Bureau de l'enregistrement des entreprises au titre de la catégorie d'activité relative aux services susmentionnés. Les soumissions, relatives à chacun des services à attribuer et rédigées sur papier timbré, doivent parvenir, par la voie postale uniquement, au plus tard le 10 août 1999, 16 heures, au Bureau des contrats de la commune d'Aoste. Les soumissions doivent être assorties de la documentation prescrite et rédigées suivant les avis d'appel d'offres, les dispositions à suivre pour la participation aux marchés et les cahiers des charges y afférentes qui peuvent être consultés et dont une copie peut être obtenue au Bureau des marchés publics de la commune d'AOSTE, tél. n° 01 65 30 05 23. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les avis d'appel d'offres relatifs auxdits services, assortis des dispositions à suivre pour la participation aux marchés et de l'indication des pièces requises, ont été intégralement publiés au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE. Le présent avis est publié au journal officiel de la République italienne.

Fait à Aoste, le 9 juillet 1999.

Le dirigeant,  
Pier Luigi BOZZOLI

N° 431 Payant

---

**Cité d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste –  
République Italienne.**

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le 4 juin 1999 il a été procédé à l'attribution, selon la méthode visée à la lettre b) de l'art. 23 du décret législatif n° 157/1995, de l'appel d'offres ouvert pour l'attribution du service d'entretien ordinaire et extraordinaire des espaces verts et plantés d'arbres de la ville d'AOSTE, au titre de la période 1999/2000/2001.

*Références CPC :* 6112, 6122, 633, 886. 5 entreprises ont déposé une soumission et 4 d'entre elles ont été admises à participer au marché. Adjudicataire : l'entreprise «FLORA NAPOLI S.r.l.» de NAPLES, qui a proposé un rabais de 20,48% par rapport à la mise à prix de 2 340 000 000 L.

L'avis d'appel d'offres a été publié au Journal officiel des Communautés européennes le 25 février 1999.

L'avviso di appalto aggiudicato è stato inviato e ricevuto dall'Ufficio Pubblicazioni della CEE in data 24.06.1999.

Il Dirigente di Settore  
BOZZOLI

N. 432 A pagamento

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di GRESSAN – c/o Municipio Frazione Taxel – 11020 GRESSAN (AO) – tel. 0165/250113.**

**Estratto di bando di procedura aperta.**

Il Comune di GRESSAN intende espletare una gara di asta pubblica per la realizzazione dei lavori di: Costruzione del tratto fognario tra le località Plan Praz – Carré;

*Importo a base di gara:* L. 58.834.848 (E. 30.385,66)

*Metodo di aggiudicazione:* massimo ribasso sull'importo a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2, con esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi delle Leggi, 109/94 – 216/95 – 415/98 e art. 47 comma 5 L.R. 12/96; non sono ammesse offerte in aumento.

*Iscrizione richiesta:* Albo Regionale di Preselezione per Imprese Artigiane nella specializzazione G6, oppure all'Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C. nella categoria G6 per un importo di almeno L. 90.000.000 (E. 46.481,12).

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire, presso gli Uffici Comunali entro le ore 14 del giorno 11.08.1999, esclusivamente a mezzo del servizio postale.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato all'Albo Pretorio Comunale.

Gressan, 13 luglio 1999.

Il Coordinatore del ciclo  
ORO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 433 A pagamento

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Valle d'Aosta – Administration Communale – Gemeindeverwaltung.**

**Estratto bando di gara mediante pubblico incanto acquisto contatori acqua.**

L'avis d'attribution du marché a été transmis à l'Office des publications officielles et reçu par celui-ci le 24 juin 1999.

Le directeur,  
Pier Luigi BOZZOLI

N° 432 Payant

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de GRESSAN – c/o Maison Communale Hameau Taxel – 11020 GRESSAN (AO) – tel. 0165/250113**

**Extrait d'avis d'appel d'offres par procédure ouverte**

La Commune de GRESSAN a l'intention de procéder à un appel d'offres ouvert pour la : Construction des égouts au service des hameaux Plan Praz – Carré ;

*Mise à prix :* 58 834 848 L. (E. 30 385,66)

*Critères d'attribution du marché :* au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de la Loi Régionale n° 12/96 – art. 25, avec exclusion des soumissions dont le montant est anormalement bas, aux termes de la loi n° 109/94 – 216/95 – 415/98 et du cinquième alinéa de la Loi Régionale n° 12/96 art. 47 ; les offres à la hausse ne sont pas admises.

*Immatriculation requise :* Registre Régional de Présélection pour les entreprises artisanales dans la spécialisation G6. Registre Régional de Présélection pour les entreprises immatriculées à l'A.N.C., catégorie G6 (90.000.000 L. – E 46 481,12).

Les offres doivent parvenir aux bureaux de la Commune, exclusivement par la voie postale, au plus tard le 11.08.1999 à 14 heures.

Les modalités de dépôt des soumissions et les pièces et déclarations à joindre sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune.

Fait à Gressan, le 13 juillet 1999.

Le coordinateur du cycle,  
Massimo ORO

N° 433 Payant

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Vallée d'Aoste – Administration communale – Gemeindeverwaltung.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour l'achat de compteurs d'eau.**

Comunica la revoca del citato bando di gara pubblicato sul BUR n. 27 del 15.06.1999.

Gressoney-Saint-Jean, 30 giugno 1999.

Il Segretario comunale  
RICCARAND

N. 434 A pagamento

---

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.**

Il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN intende con pubblico incanto appaltare il seguente lavoro: «Sistemazione percorsi, pavimentazioni e illuminazione area Gover».

*Importo a base di gara:* Lire 761.947.000

*Categoria iscrizione A.R.P.:* 11

*Criterio di aggiudicazione:* asta pubblica da effettuarsi mediante il criterio di aggiudicazione previsto dall'art. 25 della Legge Regionale 12/96 con il criterio del massimo ribasso unico percentuale sull'Elenco Prezzi posto a base di gara.

Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte corredate dai relativi documenti dovranno pervenire entro le ore 12.00 del giorno 27.08.1999 presso la sede del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio comunale.

Tutta la documentazione concernente l'appalto è disponibile in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale.

L'opera verrà finanziata in parte con mutuo della Cassa DD.PP. con fondi del risparmio postale e in parte con contributo dell'Amministrazione Regionale.

Gressoney-Saint-Jean, 30 giugno 1999.

Il Segretario comunale  
RICCARAND

N. 435 A pagamento

---

La commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN informe que l'avis d'appel d'offres susmentionné, publié au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 15 juin 1999, est révoqué.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 30 juin 1999.

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

N° 434 Payant

---

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.**

La commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation du réaménagement de parcours, de pavages, et de l'éclairage de l'aire Gover.

*Mise à prix :* 761 947 000 L.

*Catégorie d'immatriculation à l'ARP :* 11.

*Critère d'attribution du marché :* Appel d'offres ouvert avec attribution du marché au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, suivant la méthode visée à l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les soumissions, assorties de la documentation y afférente, doivent parvenir à la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN au plus tard le 27 août 1999, 12 heures.

Les pièces à annexer à la soumission et les modalités à suivre pour la présentation de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Les intéressés peuvent consulter la documentation afférente au marché visé au présent avis au Bureau technique communal.

Les travaux en question sont financés en partie par un emprunt contracté avec la *Cassa Depositi e Prestiti*, avec des fonds de l'épargne postale, et en partie par une subvention de l'Administration régionale.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 30 juin 1999.

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

N° 435 Payant

---

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – Regione  
Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.**

Il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN intende con pubblico incanto appaltare il seguente lavoro:

- «Realizzazione opere di urbanizzazione ad Alpenzù Grande».

*Importo a base di gara:* Lire 321.692.452

*Categoria iscrizione A.R.P.:* 10A

*Criterio di aggiudicazione:* asta pubblica da effettuarsi mediante il criterio di aggiudicazione previsto dall'art. 25 della Legge Regionale 12/96 con il criterio del massimo ribasso unico percentuale sull'Elenco Prezzi posto a base di gara.

Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte corredate dai relativi documenti dovranno pervenire entro le ore 12.00 del giorno 27.08.1999 presso la sede del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato integralmente nell'apposito Albo Pretorio comunale.

Tutta la documentazione concernente l'appalto è disponibile in visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale.

L'opera verrà finanziata in parte con Mutuo della Cassa Depositi e Prestiti con fondi del risparmio postale e ammortamento in parte con contributo regionale ai sensi della Legge Regionale 30 maggio 1994, n. 21.

Gressoney-Saint-Jean, 30 giugno 1999.

Il Segretario comunale  
RICCARAND

N. 436 A pagamento

---

---

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN – Région  
autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.**

La commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN entend passer un appel d'offres ouvert en vue de la réalisation de travaux d'urbanisation à Alpenzù Grande.

*Mise à prix :* 321 692 452 L.

*Catégorie d'immatriculation à l'ARP :* 10A.

*Critère d'attribution du marché :* Appel d'offres ouvert avec attribution du marché au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, suivant la méthode visée à l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les soumissions, assorties de la documentation y afférente, doivent parvenir à la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN au plus tard le 27 août 1999, 12 heures.

Les pièces à annexer à la soumission et les modalités à suivre pour la présentation de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral publié au tableau d'affichage de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Les intéressés peuvent consulter la documentation afférente au marché visé au présent avis au Bureau technique communal.

Les travaux en question sont financés en partie par un emprunt contracté avec la *Cassa Depositi e Prestiti*, avec des fonds de l'épargne postale, et en partie par une subvention de l'Administration régionale, aux termes de la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 30 juin 1999.

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

N° 436 Payant

---

---